

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 68 (2002)  
**Heft:** [9]

**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

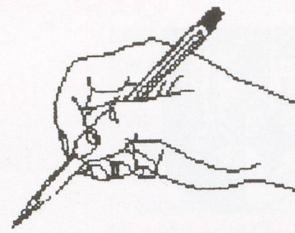
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand Swiss Club

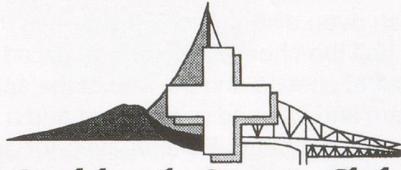
## News & Happenings

Web page - <http://www.swiss.org.nz>

E-mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



Auckland Swiss Club

[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

### Dear Members!

A warm welcome to all those who did their pilgrimage to the homeland. May you be enriched by the renewed connection with your roots and inspired by the exciting things you encountered. We all look forward to hearing your stories at our next gatherings or over Saturday breakfast at the Swiss Cafe in Milford (which is where many Swiss people go to have breakfast, for those who don't know yet) or at the supermarket. We who have stayed put during the bleak wet winter months have to run for the skin protection as the sun warms up this part of the earth with renewed strength and our thoughts wander to the beaches and to Christmas and to holidays and new projects.

The big thing for the club was that the whole covered area at the farm received a CONCRETE FLOOR. So now there is no reason why anyone can't - a) dance there (we have vays

to make it smoozz...) - b) wear high heels (um) - c) keep it clean. A broom has already been organised, do not worry (not just for dancing with).

A big thank you for making this happen goes to the following strong hard working guys:

First and foremost the foreman Ueli Hess, then his helpers Lee Ashton, Hansruedi Wolf, Fredi Rothlisberger, Heinz Feller, Louis Wallimann, Egon Eberle, Thomas Schmutz, Werner Willi and his son Alex, and from the committee: Ueli, Heinz M., Albert and Hans. Thanks for your effort, also to Ursula who supplied lunch.

Then we held the Raclette Night - former Fondue Night - which was well attended and well prepared by Vreni Pfenniger and her willing helpers.

Thank you all for coming and making it a memorable night.

The Jass evening on September 20, 2002 was well attended and the results are:

1. Jakob Preisig	4355 pts
2. Paul Steinemann	4223
3. Hansruedi Wolf	4165
4. Louis Wallimann	3944
5. Syd Melville	3873
6. Marie-Theres Melville	3774
7. Heidi Wilson	3741
8. Monika Eggenschwiler	3674
9. Elisabeth Preisig	3519
10. Hilda Iten	3505
11. Nelly Steinemann	3459
12. Hans Iten	3426
13. Annagret Wolf	3357
14. Alfred Tobler	3228

Thank you all for participating and bringing supper and prizes.

Remember this month's Card Evening on November 15, 2002, counts for the Society prize, and there is a chance of winning the BIG cowbell prize. So go hard out and be plentiful!!

Hans Iten still has some Sauerkraut in stock. Please call him on 620 9208 for your order.

The big EVENT coming up is the

### MYSTERY TOUR

Sunday November 17, 2002

Meeting outside the Auckland Museum at 10am.

**Bring with you:** Entry fee of \$15 adult/\$8 child for members; \$20 adult/\$10 child for non-members. Camera with film in it. Imagination. Pen and paper. Bag of jokes.

You will be playing as a team, this can be your family or other players.

Lunch is included in the entry fee, and prizes can be won for the best contribution. The tour will conclude around 4pm.

No information given, but booking is essential for our organisation team and must be received by Wednesday November 13:

**SWISS CHEF BERTA  
KIWI HOST KEITH  
TARANAKI'S TOP RESTAURANT  
LODGE - CHALETS - FAMILY UNITS  
FREE PHONE 0800 MOUNTAIN  
(66 86 82)**

**Mountain House  
MOTOR LODGE  
Mount Egmont**

Bay of Islands

## MARINE CENTRE Ltd.

Call for your next new or second hand boat or repowering an existing boat. We cover all your power boating needs.



**LAZERCRAFT**  
Aluminium Boats

**RAMCO**  
BOATS



Opua Marina  
09 402 7876

[marine.centre@switzerland.org](mailto:marine.centre@switzerland.org)  
Chris Hornell & Manuela Gmur

Barbara Ashton Tel 483 8244, or e-mail  
HtmlResAnchor lee@nznet.gen.nz  
We look forward to seeing you all there.

#### Remaining events in the year:

Stammtisch - Saturday November 23, 2002

Jassen - Friday November 15, 2002, 7.30pm at Oski's lab. (Society game)

Singen - every second Tuesday with the last one October 22 then November 5, 2002, at 8pm, venue by tel. 376 4923.

**WORKING BEE** - Saturday November 30 2002, 10am start. This entails usually the summer jobs around the farm, weeding, cutting the grass, etc. And then: **THE SAMICHLAUS!** (Mensch: scho wider??!!!)

Sunday December 8, 2002, at the farm.

We begin the activities in new year with a working bee on February 1, 2003.

Picnic February 9, 2003.

#### This is a request to all readers in Auckland

Your contribution is very much sought by the Editor of this paper.

Liz wants this to be a community paper, for the community by the community.

You can send it straight to the Editor in Taranaki (inside front cover). I am happy to forward any contribution that is sent to me. Tel. 376 4923.

I look forward to greeting everyone soon.

Trudi.

New Zealand exported over 22 million litres of **wine** (valued at \$243 million) in the year ending March 2002.

Exports of **cut flowers** have increased from \$8 million in 1985 to over \$48 million in the year ended March 2002.

Source: Statistics NZ



#### Past Events....

Our annual Fondue Evening was held on September 21 at Eureka.

The delicious smell of Fondue cooking wafted in the air, greeting the approx. 85 people who attended even before they



entered the hall - and our taste buds were activated for what was to come!

Soon, after everyone had a chance to meet and greet friends, we were all enjoying a most wonderfully cooked Fondue, accompanied by a variety of cold meats and superb homemade bread - along with a good glass or two of wine. There was more than plenty to go round for everyone, and we could all eat our fill and more...

As well as good food, we were able to enjoy some excellent music and entertainment, thanks to Peter Canziani and his great musical talents. Thank you, Peter, for joining us on this evening



- we look forward to seeing you again in the future.

As always, the Fondue Evening is our time for awards, and our Club President, Herbert Staheli, presented a variety of trophies to our winning shooters, bowlers, shot-putters and card players; as well as the medals for the winners of the Swiss Society 2002 sports competitions. Congratulations to all the recipients.

To top off the evening we were treated to a wonderful selection of homemade cakes and biscuits, along with a cup of tea or coffee.

We had a very enjoyable evening, and it was also great to see a large number of junior members present, making the Fondue Evening a real family occasion. Hopefully this trend will continue in the future.

A big thank you to everyone involved with the baking and preparation of food, both at home and in the kitchen, the help with washing dishes, and to those who assisted with setting up the hall and also clearing up at the end of the evening.

#### Forthcoming Events....

##### Family Walk

On Sunday, November 3, at the Te Waihou Walkway, near Putaruru.

This is an easy and interesting walk for all ages and for the whole family - good weather has been ordered!!

Continued page 8

## FLY WITHIN EUROPE ON SWISS INTERNATIONAL AIR LINES FOR ONLY NZ\$200 PER SECTOR

Athens, Copenhagen, Hanover, London, Milan, Nice, Oslo, Paris, Prague, Rome, Sarajevo, Thessalonica are just a few of over 70 European destinations that Swiss International Air Lines has on offer from Zurich, Geneva or Basle for only **NZ\$200** per one way sector (NZ\$400 return).

For full information on this fantastic offer, or any other Swiss International Air Lines fares, please contact:



Level 6  
18 Shortland St  
Auckland

Ph (09) 977 2238  
Fax (09) 977 2235  
Website [www.swissairlines.com](http://www.swissairlines.com)  
Email [swiss@walshgroup.co.nz](mailto:swiss@walshgroup.co.nz)



**TRAVELAIR**  
Henry Sigerist

347 Parnell Rd, Auckland

Office Ph (09) 377 3285  
Home Ph (09) 473 9011  
Mobile Ph 021 255 5254  
Email [henry@travelair.co.nz](mailto:henry@travelair.co.nz) or [henry.s@ihug.co.nz](mailto:henry.s@ihug.co.nz)



Continued from page 5

For easier parking, we will meet at 10.30am in the Woolworths Supermarket carpark, which is on the right, shortly before the roundabout when coming into Central Putaruru (rather than on the left side of the road).

From there, you will be given instructions on how to get to the walk. Please bring your own picnic lunch, snacks and drinks. Non-members and friends are very welcome to join us too.

If you have any questions, please contact Anita (work 07 856 7481, home 07 856 2414) or Beatrice (07 843 7971) for further information.

#### Christmas Function

This will be held on Sunday, December 15, commencing at 11am.

As venue details have not yet been finalised, this will be advised in the December Helvetia issue. However, please keep this day free and marked on your calendars.

The Club will provide barbecued sausages and drinks (fruit juice) for lunch, along with baking and coffee for afternoon tea, but please bring your own

snacks or any other drinks.

Please don't forget to bring money to support the Club with the usual popular raffles.

Santa will also be coming so bring your named presents up to a value of \$10 for your children.

Remember, this is a family function and is for everyone, so we look forward to seeing lots of people, young and old. Come and enjoy a relaxing Sunday afternoon with friends away from the Christmas rush - a swimming pool and playground will be available for the children, and I'm sure there will even be an opportunity for a Jass for any keen players!!

BL



## AVAILABLE NOW!

### New Zealand's finest Delicatessen Meats



Continental Frying/Boiling  
Sausages • Speciality Meats  
• Meat Loaves • Smoked Meats  
Cold Cuts Salamis



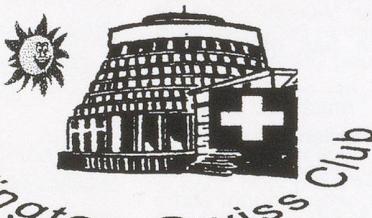
09 274 4455

FAX: 09 274 1203

68-70 Greenmount Drive  
(off Harris Road, opposite Delmaine)

East Tamaki, Auckland

Hours: Mon to Wed 7.30am-4pm  
Thur/Fri 7.30am-5pm • Sat 8am-1pm



wellington@swiss.org.nz

#### PAST EVENTS

**September 14:** Berner Abend. A lot of hard work has gone into beautifying, painting and decorating the area reserved for the musicians, as well as working out a "cut the cord" contraption



Berner Abend at the  
Wellington Swiss Club

to unveil our new and original Berner Fahne donated by Nigel and Bernadette. Thank-you Nigel and Bernadette the flag fits perfectly and will remind us of all your support long after you have moved on to another assignment. All these jobs kept our usually reliable building team busy prior to the Berner Abend. Thank you building team we would not have been able to fit all the many guests into the clubhouse.

The Berner Abend was well attended by about 100 guests and members and was as usual, a success. Roland did us proud with his delicious meal of Speck Zunge Bohnen Sauerkraut and potatoes. Many of us could not resist the temptation of



## Dolphin Travel

"SWISS Professionalism with a KIWI Smile"

### Ihr Schweizer Neuseeland-Spezialist

Planung und Buchung der Neuseeland  
Arrangements Ihrer Freunde und Bekannten  
nach Schweizer Qualitätsmaßstäben?

Kontaktieren Sie Dolphin Travel, Ihr Spezialist für individuelle Reisen, Fly/Drives, Gruppen und Spezialreisen in Neuseeland!

Dolphin Travel (Alex Beck, Daniel Brandl & Team)  
PO Box 47 610, Ponsonby, Auckland, New Zealand  
Tel (+64 9) 376 6611/Fax (+64 9) 376 6616  
Email: inbound@dolphin-travel.co.nz  
Internet: <http://www.dolphin-travel.co.nz>

Member NZTIA

seconds. The dessert of fresh fruit salad was tasty and the evening finished with Kaffee und Kuchen. A group of friends and the musicians enjoyed the atmosphere until the early hours of the morning. Thank you Auckland Band for entertaining us all evening.

#### FORTHCOMING EVENTS:

**Book Discussion Group** meets on November 14, 11.30am at the Clubhouse. Contact Trudi Bruehlmann (Tel. 562 8019) for more information.

**Sunday Walk:** November 17, 10.30am. Rimutaka Forest Park (Coast Road Wainuiomata) Meet at the car park. Contact Lotti Napp (Tel. 972 1215) for more information.



Unfortunately during the winter months, there is not much to report ... as most of our club members are busy farmers. Our activities are on the increase from now on. Kegeln has recommenced, and Ruedi, John and co were happy to see a few new faces last Thursday. Shooting is about to start, with Mark raring to go. Our long-standing secretary, Doreen, has not been very well lately, and we wish her a speedy recovery. No-one can condense our discussions at meetings into the minutes like you do, Doreen!!! Get well soon.

#### Forthcoming Events :

**November 7** - Kegeln again ... Jassers welcome too, as there are always plenty

#### YOU'RE ONLY AS OLD AS YOU FEEL

Age is a quality of your mind  
If you leave your dreams behind.  
Luck runs out when hope is cold  
'Cos then my friend you are old.

The future's here within your hand,  
For any cause you make your stand.  
And even though you may be yearning  
It's up to you to keep on learning.

So take your place, continue on,  
Life gets better, then it's gone.  
Raise your eyes up to the blue  
Take a chance on something new.

Look at life with face that's brave  
Regardless of a foot in the grave.  
Show the world you've got the guts  
Even though they think you're nuts.

It matters not what might have been,  
Just keep yourself strong and keen.  
Apply yourself, and have some fun,  
'Cos then my friend you are young.

**November 9:** Garage Sale. The garage sale has become a yearly event and is a good fundraiser. So please start to collect all those lovely, unwanted items. Everything is welcome. It would be appreciated if you could bring your collectables to the clubhouse or if you need help, Heinz Jaggi 526 3551 can provide transport.

**November 30:** Christmas Party: Please put that date in your diary. It is earlier than usual. We hope it will not clash with other functions.

**December 1.** Carol Singing at the Botanical Garden in the evening.

**December 8:** Samichlaus for the children in the afternoon in the clubhouse.

of card players ready to make a dollar or two ... or maybe lose a dollar or two!!!

**November 17** - Ted Napflin Memorial Shield and Championship Shoot at 1.00pm. Juniors also most welcome ... come along and give it a go ... there are many experienced shooters only too happy to help anyone out.

**December 1** - Christmas Shoot/ Kegeln. Starts at 10.00am, with a potluck lunch to follow. Always a great social day, with plenty of activities for everyone. All participants to bring a wrapped prize worth at least \$10, and of course everyone will get one back. Children's parcels to be named, with Father Christmas making an appearance. Do come and support the Club on this very good day.

**December 31** - A great evening with plenty of entertainment. Once again will be combined with the Campervan Club, and an evening sure to please everyone. If you have any items to share with those present, please bring them along. We await your attendance!!!



From left: Hans Scherrer, Nigel Brown, Roland Shutz, Bernadette Hunkeler and Peter Hynes.

## Spruch des Monats

### (Was wir alle brauchen Konnten!!!)

Ein bisschen mehr Friede und weniger Streit! Ein bisschen mehr Gute und weniger Neid! Ein bisschen mehr Liebe und weniger Hass, Ein bisschen mehr Wahrheit, das ware doch was!

Statt so viel Hass, ein bisschen mehr Ruh, statt immer, Nur Ich, ein bisschen mehr Du! Statt Angst und Hemmungen, ein bisschen mehr Mut, Mehr Kraft zum Handeln, das ware gut!

Kein Trub sinn und Dunkelheit, mehr Freude am Licht! Kein qualendes Verlangen, mehr froher Verzicht! Wir brauchen viel mehr Blumen, so lange es geht, Nicht erst auf den Grabern, da bluhen sie zu spat!

Contributed by Walter Seifert



## NEW HORIZON COLLEGE OF ENGLISH

Owned and Operated by New Horizon College Limited

## Saletti zame!!

### English Language in Napier

Do you have friends or relations in Switzerland who would like to learn ENGLISH in the 'Art Deco Capital of the World', Napier, New Zealand?

Contact me at

New Horizon College of English  
for details about our courses

Christine Schmidli

Phone: 06 835 6423

06-TEL-NHCE

Fax: 06 835 6523

Email: english.newhorizon@clear.net.nz  
www.nhce.ac.nz

Very competitive rates.

Excellent quality programmes.

Wonderful modern campus.

Source: Livestock Improvement